



# Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang Winchester, CA Giáo Xứ Chân Phước Teresa Calcutta

Linh mục Quản Nhiệm Joseph Nguyễn Trọng SVD  
36515 Briggs Rd, Murrieta, CA 92562

website: [www.cddmlv.com](http://www.cddmlv.com)

Số Phát Hành: 177 July/27/2014

## Bản Tin Hàng Tuần

### Giờ Lễ Chủ Nhật

-Thứ Bảy:

5:30PM (English)

-Chủ Nhật: 7:15AM, 8:30AM, 10:15AM,  
12 Noon & 5:00PM (English)

### Lễ Tiếng Việt:

- Thánh Lễ: 1:30- 2:30PM

- Giải Tội: 1:00-1:30PM

- Tập Hát: 1:00-1:30PM

- Giáo Lý: 12:00PM-1:30PM

Website giờ lễ trên toàn thế

giới: [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org)

**Rửa Tội, Hôn Phối, Thêm Sức, Gia  
nhập vào Cộng Đoàn hoặc thay đổi  
địa chỉ**

Xin liên hệ Chủ Tịch Nguyễn B. Sương  
858-206-5795

**Xức Dầu & Rước Mình Thánh tại gia**

Xin liên hệ Cha Giuse Nguyễn Trọng,  
SVD. Phone: 951-742-9581

### Ban Mục Vụ 2014-2016:

**Chủ Tịch:** Nguyễn B. Sương 858-206-5795

**Ngoại Vụ:** Nguyễn Q. Dung 951-375-9374

**Xã hội:** Nguyễn Thanh Tâm 951-834-7436

**Lời Chúa:** Tuấn Anh Hồ 714-837-0398

**Thánh Thể:** Vũ T Kim Oanh 951-375-6687

**Phòng Thánh:** Hà Đỗ 760 547-3444

Chris Phan 951-816-2889

**Thánh Nhạc:** Nguyễn Q. Dung 951-375-9374

**Giáo Lý:** Trí Mai 951-795-0120

**Truyền Thông:** Nguyễn B. Sương  
858-206-5795

email: [banmucvu@cddmlv.com](mailto:banmucvu@cddmlv.com) hoặc  
[bantruyenthong@cddmlv.com](mailto:bantruyenthong@cddmlv.com)

### CN XVII TN A

### TIN MỪNG

### Mt 13, 44-46

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân chúng rằng: "Nước trời giống như kho tàng chôn giấu trong ruộng, người kia tìm được, vội chôn vùi xuống, vui mừng trở về bán tất cả những gì anh có mà mua thửa ruộng ấy. Nước trời cũng giống như người buôn nọ đi tìm ngọc quý. Tìm được một viên ngọc quý, anh về bán mọi của cải mà mua viên ngọc ấy.

"Nước trời lại giống như lưới thả dưới biển, bắt được mọi thứ cá. Lưới đầy, người ta kéo lên bãi, rồi ngồi đó mà lựa chọn: cá tốt thì bỏ vào giỏ, còn cá xấu thì ném ra ngoài. Trong ngày tận thế cũng vậy: các thiên thần sẽ đến mà tách biệt kẻ dữ ra khỏi người lành, rồi ném những kẻ dữ vào lò lửa, ở đó sẽ phải khóc lóc và nghiến răng. Các ngươi có hiểu những điều đó không?" Họ thưa rằng: "Có". Người liền bảo họ: "Bởi thế, những thầy thông giáo am tường về Nước trời cũng giống như chủ nhà kia, hay lợi dụng những cái mới, cũ trong kho mình".

# CHIA SẺ TIN MỪNG

## Kho báu Nước Trời

*Niềm Vui Chia Sẻ*

Đức Hồng Y Martini thường hay kể câu chuyện sau đây mà Ngài lấy làm tâm đắc: Có người đến gặp vị ẩn tu trong sa mạc và hỏi:

“Thưa cha, cha là người có nhiều kinh nghiệm, xin cha giải thích cho con rõ, tại sao có nhiều người trẻ vào tu trong sa mạc này, nhưng sau đó lắm người bỏ về, và có ít người bền đỗ?”.

Khi ấy, vị ẩn tu trả lời: “Chuyện này giống như một con chó đuôi theo một con thỏ, vừa đuôi vừa sữa inh ỏi. Nhiều con chó khác nghe nó sữa và thấy nó chạy, liền chạy theo. Chẳng bao lâu, những con sau này đều mệt lả và ngừng lại. Chỉ có con chó đầu tiên, lúc nào cũng tiếp tục chạy cho đến khi bắt được con thỏ, còn những con chó kia không thấy!

Vị ẩn tu muốn nói rằng, chỉ có người nào thấy được Đấng mình theo đuổi, người ấy mới dám theo Đấng ấy tới cùng, dù phải chịu nhiều hy sinh từ bỏ”. Vậy vấn đề chủ yếu ở đây là: chúng ta có thấy Nước Trời, là kho báu hay có thấy Đức Kitô là viên ngọc quý không? Nếu chúng ta thực sự thấy và xác tín như vậy, thì việc từ bỏ mọi sự chúng ta có, sẽ dễ dàng hơn.

Nhưng, thưa anh chị em, làm sao chúng ta có thể thấy Nước Trời là kho báu khi chúng ta vẫn bị giam hãm trong cái thế giới khả giác này, khi thế gian hằng dạy cho chúng ta biết kho báu duy nhất là tiền của, quyền lực và khoái lạc? Làm sao chúng ta có thể thoát ra khỏi lối đánh giá của người đời và cảm nếm được tính ưu việt của Nước Trời?

Có một người đã sẵn sàng bán tất cả của cải, vật chất cũng như tinh thần, để được Đức Kitô là Thánh Phaolô. Ngài đã nói: “Tôi coi tất cả thiệt thòi, so với mối lợi tuyệt vời, là được biết Đức Kitô Giêsu, Chúa của tôi, vì Ngài, tôi đánh mất hết, và tôi coi tất cả như đồ bỏ, để được Đức Kitô và được kết hợp với Ngài” (Pl 3,8-9). Thánh Phaolô đã từ bỏ mọi sự vì đã cảm nghiệm được kho báu lớn lao và quý giá mà ngài lãnh nhận.

Thì ra Nước Trời mới thật là kho báu, là viên ngọc mà con người đáng bỏ công đi tìm kiếm và sẵn sàng từ bỏ tất cả để chiếm cho bằng được. Đây mới là sự khôn ngoan đích thực đem lại hạnh phúc vĩnh cửu (x. 1V 3,4-14) “Được lời lãi cả thế gian mà mất sự sống đời đời thì được ích gì?”. Vấn đề đã rõ ràng. Công việc quyết định lựa chọn dứt khoát chỉ còn tùy ở mỗi người chúng ta. Hãy chọn cho đúng thứ thiệt. Hãy chọn cho kịp thời, kéo trễ mà “mất cả chì lẫn chài” khi mẻ lưới đã được kéo lên bờ và số phận của những con cá đã được quyết định,

không thể thay đổi được nữa, như trong dụ ngôn kết thúc Tin Mừng hôm nay.

## SÔNG ĐẠO

### **Người Mễ đáng yêu**

Người Việt chúng ta có thói quen gọi những người Châu Mỹ La Tinh là Mễ, bắt kể họ đến từ Mễ Tây Cơ (Mexico,) Chile hay Ecuador... Đến Mỹ, chúng ta sống trong một quốc gia hợp chủng cùng nhiều sắc dân khác như Đại Hàn, Trung Hoa, Nhật, Lào, Cam Bốt... nhưng phải nói gần gũi với chúng ta nhất là người Mễ.

Bạn thử quay nhìn đời sống chung quanh chúng ta mỗi ngày, ở đâu mà không thấy người Mễ. Người Mễ đến cắt cỏ trong vườn bạn hay lái xe lấy rác mỗi tuần, người Mễ rửa xe, lau nhà, lợp mái nhà cho bạn, người Mễ bung dọn, rửa chén bát trong quán ăn, cầm bảng quảng cáo ở đầu đường... Xa hơn nữa, người Mễ đang sửa đường cho bạn đi, dựng cầu qua xa lộ, làm những ngôi nhà mới. Người Mễ chiếm tỷ lệ cao trong các sắc dân thiểu số, làm việc cần cù, nặng nhọc. Những việc như xây dựng cầu cống, đường sá, nhà cửa, nhân công hầu hết là Mễ, người da trắng chỉ cầm bản vẽ, chỉ trở và ra lệnh.

Đất Mễ Tây Cơ không nuôi nổi người Mễ, nên mỗi năm, hàng chục nghìn người Mễ vượt biên giới sang Hoa Kỳ để kiếm ăn; chính phủ Mỹ phải tăng cường quân đội đến vùng biên giới, xây tường cao, tăng cường tuần tra mà cũng không thể nào ngăn chặn nổi làn sóng vượt biên đông đảo và thường trực này. Chính phủ Mễ chỉ cung cấp khoảng 400,000 công việc trên 1.3 triệu nhân công. Số còn lại là thất nghiệp và tha phương để đem về cho quê nhà của họ trung bình \$13 tỷ mỗi năm. Nhiều người Việt đã bỏ mình trên Thái Bình Dương vì tự do, nhưng những người Mễ lại qua biên giới Mỹ vì cái bụng đói. Họ đã chết vì đói khát trong sa mạc nóng cháy lên đến 110 độ hay hơn thế nữa. Là di dân lậu, đến được Mỹ rồi, kiếm được đồng tiền để nuôi sống bản thân qua ngày đã khó, lại lo toan dành dụm gửi tiền về quê để nuôi mẹ, nuôi vợ con.

Đến Mỹ rồi, không phải ai cũng kiếm được đồng lương \$5, \$7 một giờ. Ở trước cửa hiệu bán vật liệu xây cất, làm vườn, lúc nào cũng có hàng chục người Mễ chờ đợi khách hàng để xin việc. Nếu bạn cần đào ao, sửa nhà, cửa gỗ hay dọn vườn, thì ra đây ngã giá rồi chờ một hai ông thợ này về nhà, chẳng khó khăn gì. Người Mễ bán hoa ở góc đèn xanh đèn đỏ hay người Mễ bán dâu ở chỗ đông người. Bạn thử tìm cho tôi một người Việt Nam đứng trước cửa Home Depot kiếm việc hay bán hàng dạo như những người Mễ kia không? Họ cũng là những người vụng về, không khéo tay, cứ nhìn những đồ thủ công nghệ của họ trên đất Mễ hay ngành nghề của họ đang làm thì đủ rõ, quả là thua xa người Việt về

chuyện thông minh, khéo tay và khôn lanh.

Nước Mỹ đôi khi điên đầu vì nạn di dân về biên giới phía Nam. Chuyện này đã gây chia rẽ không ít qua các cuộc tranh luận tại Quốc Hội, qua các kỳ bầu cử. Ai cũng muốn ngăn chặn người Mễ tràn vào đất Mỹ, nhưng cũng có người lại cho rằng, nếu không có 31 triệu người nói tiếng Tây Ban Nha gốc La Tinh trên đất Mỹ thì quốc gia này sẽ ra sao?

“A Day Without A Mexican” (Một Ngày Không Có Người Mễ) là một bộ phim của đạo diễn Sergio Arau sản xuất năm 2004, nó cung cấp một cái nhìn châm biếm những hậu quả khi mà người Mễ ở tiểu bang California đột nhiên biến mất: “Một buổi sáng California thức dậy và đột ngột thấy rằng 1/3 dân số của mình đã biến mất.” Chuyện gì sẽ xảy ra sau đó?

Ông chủ nhà hàng: “Tôi bước vào nhà hàng không thấy một ai. Thực phẩm không có người giao đến, chén bát dơ còn đầy trong bếp, đương nhiên không có cả khách hàng!” Quang cảnh ở ngoài phố thì “rác rến đầy trên đường, bệnh viện đóng cửa, không có giáo viên, không có trái cây hay rau quả, và ngoài đường phố vắng teo...”

Cả California cũng như ngày tận thế, đương nhiên Little Saigon cũng tiêu điều. Ai lau bàn, rửa chén, ai nhặt rau, đổ rác kể cả ai đổ bánh bèo hay nấu nồi phở cho bạn hôm nay! Không có sự hiện diện của 13.7 triệu người Mễ ở đây, dễ chừng ở California, mọi sự xảy ra bi đát như ngày tận thế.

Người làm phim “A Day Without A Mexican” hy vọng cộng đồng La Tinh có vị trí xứng đáng của nó như là một đóng góp quan trọng trong lịch sử và tương lai của Hoa Kỳ: “Chúng tôi sẽ được ghi lại quá trình và kết quả với hy vọng thúc đẩy hơn nữa các cuộc thảo luận đóng góp cho xã hội và nền kinh tế của chúng ta, không chỉ là người nhập cư La Tinh, nhưng tất cả những người từ nước khác. Đó là những đóng góp tăng năng suất và nâng cao mức sống cho tất cả chúng ta.” Lẽ cố nhiên trong đó có cả những người Việt tại Mỹ.

Vậy mà người Việt vẫn nói giọng khinh bạc: “Không ăn cắp không phải Mễ, không đi trể không phải Việt Nam.” Một người Mễ tương đối có học, đã nói với tôi: “Tôi đã phải từ bỏ một mối tình với một thiếu nữ xinh đẹp Việt Nam, vì mẹ cô này khinh tôi ra mặt!”

Người Mễ có gì để đáng khinh?

Người Mễ “ăn cắp!” Một bà triệu phú ở quận Cam cho tôi biết, một cô Mễ được thuê dọn dẹp vệ sinh trong phòng bà, đã đánh cắp một chiếc nhẫn hột xoàn đắt tiền trong chiếc tủ trên đầu giường của bà, nhưng bà bỏ qua, không khai báo với cảnh sát. Bà nghĩ người Mễ nào sang đây kiếm việc làm cũng nghèo, khó khăn

và phải nói là đáng thương. Nếu người đàn bà này ở tù, chắc chắn sẽ bỏ lại một đàn con nheo nhóc.

Đây là một người Mẹ ít học, có thể nói là không được đi học, đôi rách phải lặn lội qua bao nhiêu gian khổ, chết chóc để bỏ xứ ra đi, vì nghèo mà phải ăn cắp, trong khi trong cộng đồng người Việt chúng ta cũng có vô số người giàu có, trí thức mà vẫn... ăn cắp.

Bản thân tôi là một người đã bị ăn cắp căn cước để lấy tiền vô tội vạ từ quỹ Medicare của liên bang về những dịch vụ mà tôi không hề được hưởng. Người Mẹ đã lừa bạn lấy tiền mua vật liệu sửa nhà rồi biến mất không? Người Mẹ có lừa bán bảo hiểm “ma” cho bạn rồi cao bay xa chạy không? Có người Mẹ nào làm nghề mua bán nhà đã giả chữ ký của bạn để co-sign cho một người mua nhà không đủ điều kiện không? Có người Mẹ nào đã giật hụi, bán cảm thạch giả cho bạn không? Người Mẹ làm nghề nail với bạn có khi nào ra tiệm đối diện bên kia đường để giật khách lại của người chủ cũ không? Có người Mẹ nào làm công mà phản chủ, học nghề để cạnh tranh với bạn không?

Người Mẹ chính thống (để phân biệt với số người lai Tây Ban Nha) thường được xem là những người vai u thịt bắp, ăn no vác nặng, chân chất thật thà, có tính cách du mục, tạm thời, thích tự do không bị ràng buộc, đương nhiên rất khó thành công. Một vị chủ nhân người Việt có đất bên Mẹ Tây Cơ, thuê khoảng 200 công nhân địa phương, kinh doanh nông phẩm, trồng mít, rau, bầu bí... chở về bán ở California và miền Đông nước Mỹ. Lương công nhân ở đây mỗi ngày chỉ 80 pesos (chừng hơn \$7) đã có những nhận xét về các nhân công người Mẹ của ông: “Tất cả đều làm việc tùy theo thời vụ và tùy hứng của họ. Không thể nào kêu họ vào làm thường trực được, khó lắm.” Hay: “Nói chung thì người nông dân nào cũng rất chất phác, dễ thương. Đặc biệt với người Mẹ thì càng lè phè hơn nữa. Lãnh lương xong là vô quán bia ngay. Lắm khi lương suốt tuần chỉ đủ trả một bữa nhậu suốt đêm với nhau.”

Đó phải chăng là những đặc tính đáng yêu như hầu hết dân Nam bộ của chúng ta không?

Dù đôi khi khác nhau, chúng ta đến đây vì lý do chế độ chính trị, người Mẹ Tây Cơ vì chế độ cầm quyền bất lực, không tạo nổi công ăn việc cho dân, băng đảng ma túy tràn lan, nhưng họ và mình cũng giống nhau ở chỗ là phải bỏ quê hương, làng mạc ra đi, phải chăng “cùng một lúa bên trời lặn đặng!”

Người Mẹ trên đất Mỹ, sống khó khăn hơn là chúng ta, họ chật vật nghèo khó, có khi 10 người ở chung với nhau trong một căn chung cư một phòng, đi lại bằng phương tiện di chuyển công cộng, mua được một cái xe cũ thì nhiều khi không

đủ tiền mua bảo hiểm, con cái học hành dở dang vì phải lặn lội ra đời kiếm cơm sớm.

Người Mẹ không những đáng yêu mà còn đáng thương nữa!

*Huy Phương*

## TIN TỨC GIÁO HỘI HOÀN VŨ

### **Giáo Hội Mexico đưa ra chương trình đổi vũ khí lấy vật dụng**

EWTN News- Đây là năm thứ ba liên tiếp, Tổng Giáo Phận Mexico đưa ra chương trình giải trừ vũ khí như là một phần của chiến dịch làm giảm bạo lực ở thủ đô Mexico.

Cô Rosa Icela Rodriguez, Bí thư Thành phố Mexico về Phát Triển Xã Hội cho biết chương trình giảm bạo lực ở Thủ đô sẽ không đạt hiệu quả nếu không có sự hỗ trợ từ phía Chính quyền, Bộ Quốc phòng và Giáo Hội.

Cô nói “Chúng tôi rất hạnh phúc bởi vì xã hội đã hưởng ứng tích cực lời kêu gọi này”. Chương trình giải trừ vũ khí có trụ sở đặt tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe ở Thành phố Mexico.

Tổng Giáo Phận đề ra chương trình quảng bá rộng rãi cho đến ngày 25 tháng Bảy, nhằm khuyến khích người dân mang vũ khí của họ đến để đổi lấy tiền mặt, thực phẩm, máy tính xách tay và các trang thiết bị khác.

Trẻ em cũng có thể mang các đồ chơi bạo lực như súng đổi lấy các loại đồ chơi dễ thương khác.

Cô Rodriguez nói rằng: “Chúng tôi cảm ơn các vị lãnh đạo Giáo Hội Công Giáo là Đức ông Enrique Glennie Graue, Hiệu trưởng và Cha Pedro Tapia Rosete Phó Hiệu trưởng, của trường Đức Mẹ Guadalupe.

Đức Hồng Y Norberto Rivera Carrera khuyến khích chương trình này trên toàn Tổng Giáo Phận của Thành phố Mexico.

Kể từ khi thành lập vào tháng 12 năm 2012, chương trình đã thu thập được hơn 12.000 loại vũ khí. Con số này gần gấp 3 so với các tổ chức không phải Giáo Hội đã làm trước đó.

### **Các nhà lãnh đạo trên thế giới cầu nguyện cho thảm kịch MH17**

EWTN New- Sau thảm kịch hôm thứ Tư của chuyến bay MH17 thuộc hãng hàng không Malaysia Airlines, các nhà lãnh đạo về tôn giáo và chính trị trên toàn thế giới đã dâng lời cầu nguyện, và tìm kiếm câu trả lời về thảm kịch.

Một tuyên bố từ Văn phòng báo chí của Tòa Thánh viết: ” Đức Thánh Cha Phanxicô đã được biết thảm kịch của chiếc máy bay Malaysia Airlines bị bắn rơi ở phía đông Ukraine, một khu vực đang diễn ra sự căng thẳng cao. Ngài gia tăng lời cầu nguyện cho tất cả các nạn nhân và những người thân của họ, và ngài kêu gọi cách chân thành đến tất cả các bên trong cuộc xung đột hãy tìm kiếm hòa bình và giải pháp bằng việc đối thoại, để tránh cho những người vô tội phải thiệt mạng thêm nữa.”

Đức Tổng Giám mục Sviatoslav Shevchuk địa phận Kiev-Halyc của Ukraina cho biết trong một tuyên bố vào ngày 18 tháng 7: “Toàn thể Hội Thánh cầu nguyện cho sự yên nghỉ đời đời của các linh hồn người vô tội đã bị giết”.

Người đứng đầu Giáo Hội Công Giáo Ukraina nói rằng “bi kịch đã lộ mặt tội ác ... là một mối đe dọa thực sự đối với hòa bình và an ninh của cả thế giới”, và chúng ta hãy cầu nguyện cho nền hòa bình không chỉ riêng cho “Ukraina mà còn cho toàn thế giới.”

Ngài nhấn mạnh: “Chúng tôi vẫn hiệp nhất trong lời cầu nguyện với các gia đình của người quá cố và với tất cả những đau khổ do thảm kịch này gây nên”.

Tương cũng nên nhắc lại, vào ngày 17.07 chuyến bay MH17 của hãng hàng không Malaysia Airlines, bay từ Amsterdam đến Kuala Lumpur, bị bắn rơi ở Ukraina gần biên giới Nga-Ukraina. Toàn thể hành khách và phi hành đoàn 298 người đã thiệt mạng trong đồng đồ nát tan hoang.

Tổng Giáo Phận Kuala Lumpur bày tỏ nỗi buồn sâu sắc trong thảm kịch và đã cho đăng trên blog rằng, trong tang tóc này hãy hướng về Thiên Chúa chứ đừng đáp trả bằng hận thù, giận dữ, hoặc đổ tội.

Giáo phận cầu nguyện cho những người chịu trách nhiệm trong thảm kịch biết nhận ra “sự tà ác trong hành động của họ, và hãy tìm kiếm sự tha thứ từ Thiên Chúa”. Xin Thiên Chúa an ủi gia đình các nạn nhân và xin cho các nạn nhân được an nghỉ đời đời trong sự bình an trong Chúa.

### **ĐTC điện thoại cho Tổng thống Israel và Palestine kêu gọi hãy chấm dứt chiến tranh**

Theo New.va- Vào Chúa Nhật vừa qua ĐTC đã tha thiết kêu gọi cầu nguyện cho nền hòa bình tại Thánh Địa thì sáng hôm, 18.07, ĐTC Phanxicô lại gọi điện thoại cho Tổng thống Shimon Peres của Israel và Tổng thống Mahmoud Abbas của Palestine để chia sẻ mối lưu tâm đặc biệt này của ngài liên hệ đến tình hình hiện nay của cuộc xung đột xảy ra tại dải Gaza đã gây nên sự thù địch, thù hận và đau khổ cho hai dân tộc, dẫn đến nhiều nạn nhân rơi vào tình trạng cần đến sự trợ giúp nhân đạo khẩn cấp.

Trong chuyến hành hương đến Thánh Địa mới đây của ĐTC diễn ra vào ngày 08.06, ngài đã mời gọi hãy cầu nguyện cho hòa bình và hứa rằng ngài và Giáo Hội sẽ không ngừng cầu nguyện cho hòa bình tại Đất Thánh. Ngài nhắc nhở hai vị Tổng Thống, những người mà ĐTC xem là con người của hòa bình và tìm kiếm nền hòa bình về sự cần thiết phải tiếp tục cầu nguyện và nỗ lực để đảm bảo cho tất cả các bên liên quan và những người nắm giữ quyền hành cấp quốc gia và quốc tế hãy chấm dứt chiến tranh, nỗ lực thúc đẩy một thỏa thuận ngừng bắn, xây dựng hòa bình và hòa giải trong lòng của tất cả mọi người.

### **Lên án việc cho phép hôn nhân đồng phái ở Colorado**

Denver.10.7.2014. Các giám mục ở Colorado đã mạnh mẽ tố cáo hôn nhân đồng giới và cho rằng quyết định này đã gạt bỏ chân lý và làm xói mòn cấu trúc gia đình.

Các ngài nói thêm rằng hôn nhân đồng giới thúc đẩy một sự giải thích sai lầm về cơ cấu hôn nhân trong xã hội hiện đại, làm giảm giá trị của gia đình xuống chỉ đơn thuần là sự hòa hợp cảm xúc. Gia đình phải giúp củng cố nhân phẩm của mọi con người, cổ võ một nền văn hóa nhìn nhận nhau, đánh giá đúng mức và tôn trọng những món quà độc nhất và bổ túc cho nhau của cả người bố lẫn người mẹ trong đời sống của con cái mình.

Ngoài ra, các giám mục cũng nói về việc chăm sóc mục vụ cho những anh chị em đồng tính trong cộng đoàn, gia đình và giáo xứ. “Chúng tôi xác nhận lại điều mà Giáo Hội đã dạy rằng: chúng ta phải đối xử với các anh chị em đồng tính với trọn nhân phẩm và tình yêu, vì tất cả chúng ta đều là con cái Thiên Chúa.

### **Một Giám Mục Thái Lan làm ruộng với giáo dân của mình**



CHIANG MAI. Đức cha Phanxicô Xaviê Vira Arpondratana, Giám Mục Giáo Phận Chiang Mai, đã làm ruộng cùng với giáo dân và xem đây như một cách thức để gần gũi và giúp đỡ những con chiên của mình.

Chia sẻ với đài CNA hôm 10.7, Đức Cha nói rằng: “Tôi cố gắng hiểu những người nông dân và cổ võ giáo huấn

xã hội của Giáo Hội Công Giáo để họ cũng có thể đóng góp sức mình cho một sự phát triển toàn diện con người và hoạt động cho công ích của gia đình cũng như cho cả đất nước.” Ngài chia sẻ rằng mình không thích làm việc đồng áng, nhưng ngài phải làm như vậy để nâng đỡ giáo dân của mình. Chiang Mai là một giáo phận có khoảng 61 000 giáo dân, nằm ở cực bắc của Thái Lan, cách Bangkok khoảng 430 dặm về phía nam. Đây là một vùng đồi núi và phần lớn người dân làm nghề nông. Vùng này có rất nhiều sắc tộc thiểu số với ngôn ngữ, phong tục



và truyền thống riêng. Từ khi làm Giám Mục tại đây, ngài đã luôn cố gắng hòa đồng với họ bằng cách học ngôn ngữ và tiếp xúc với họ qua những cuộc viếng thăm.

Một trong những thách đố lớn cho giáo phận này là thiếu các linh mục chăm sóc mục vụ. Ngài cho biết, chỉ có 72 linh mục tại giáo phận này mà phần lớn là các linh mục dòng. Giáo phận có 32 giáo xứ, nhưng có hơn 470 nhà nguyện nằm rải rác trong khu vực 56 000 cây số vuông của toàn giáo phận. “Đây vẫn còn là một vùng đất truyền giáo và chúng tôi vẫn phải cố gắng nhiều hơn nữa vì chúng tôi chưa vươn đến được những nơi cần phải đến”.

### **Xin cho Công Giáo Bắc Hàn được tham dự chuyến tông du của ĐTC**

SEOUL. Tin của thông tấn xã AP cho biết vào ngày thứ Ba 15/7/2014, Công Giáo Nam Hàn đã một lần nữa yêu cầu chính quyền cộng sản Bắc Hàn cho phép đại diện Công Giáo Bắc Hàn, gồm 10 người, được sang Nam Hàn để dự thánh lễ do Đức Thánh Cha Phanxicô cử hành nhân dịp ngài viếng thăm Nam Hàn vào trung tuần tháng 8 năm 2014.

Theo dự liệu, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ viếng thăm Nam Hàn vào các ngày từ 14 đến 18 tháng 8 năm 2014. Trong chuyến tông du này Đức Thánh Cha sẽ tham dự ngày đại hội giới trẻ, chủ tọa lễ phong chân phước cho 124 người Đại Hàn đã tử vì đạo, đồng thời mang sứ điệp hoà bình đến bán đảo bị chia đôi vì chiến tranh.

Giới chức Công Giáo Nam Hàn cho biết cách đây 6 tháng, Công Giáo Nam Hàn đã yêu cầu chính quyền Bắc Hàn cho phép đại diện Công Giáo Bắc Hàn được tham dự các nghi lễ nhân dịp Đức Thánh Cha viếng thăm Nam Hàn. Tuy nhiên, chính quyền Bắc Hàn đã không trả lời yêu cầu này và hôm nay Công Giáo Nam Hàn lại một lần nữa xin cho đại diện Công Giáo Bắc Hàn được đi Nam Hàn.

Theo phát ngôn viên tổng giáo phận Seoul, cha Hur Young-yup, cho biết chính quyền Bắc Hàn có thể sẽ trả lời yêu cầu của Giáo Hội Công Giáo Nam Hàn vào đầu tháng 8.

Tương cũng nên nói thêm hiến pháp cộng sản Bắc Hàn ghi rõ bảo đảm quyền tự do tôn giáo, nhưng thực tế, cộng sản Bắc Hàn đã tiêu diệt tôn giáo một cách triệt để. Theo các người Bắc Hàn đào thoát sang Nam Hàn, người nào phân phát thánh kinh hay bí mật tổ chức cầu nguyện chung cũng đủ để chính quyền Bắc Hàn xử tử hình hoặc bắt đi trại tù lao động khổ sai.

Theo linh mục phát ngôn viên của tổng giáo phận Seoul, trước chiến tranh 1950-1953, Bắc Hàn có khoảng 50,000 tín hữu Công Giáo. Hiện nay, theo sự quan sát của các người có dịp đến Bắc Hàn, người ta không thấy có dấu hiệu nào là có sinh hoạt của người Công Giáo.

# SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN

## Lớp Huấn Luyện Thừa tác Viên Lời Chúa

Thời gian: thứ Sáu và thứ bảy 29th và 30th tháng 7

Địa điểm:

Phụ trách hướng dẫn: LM Phạm Toàn và Anthony Đại Bùi

Kính mời quý anh chị trong Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa và những ai muốn học hỏi về Phụng Vụ tham dự lớp huấn luyện.

Liên hệ: Hồ Tuấn Anh 714-837-0398

## Chúc Mừng Tân Ban Mục Vụ CĐ ĐMLV 2014-2016

Chủ tịch: Sương Nguyễn

Ngoại vụ: Dung Nguyễn

Xã hội: Tâm Nguyễn

Lời Chúa: Oanh Vũ

Thánh Thể: Tuấn Anh

Phòng Thánh: Hà Đỗ & Chris Phan

Thư ký & Kế toán: Thoại Đoàn

Giáo lý & Việt ngữ: Trí Mai

## MỖI TUẦN MỘT VẤN NẠN

### Sự đầu thai và giáo lý Kitô giáo

*Paul Williams*

Tôi là tân tòng Công giáo và đã gia nhập Dòng Ba Đa-minh. Trước đây tôi đã là một Phật tử hơn 20 năm. Khi nói về Phật giáo và ơn tái sinh, tôi nói một chút về chuyện cải đạo của tôi, từ vô vọng tới hy vọng.

### HÀNH TRÌNH TỚI PHẬT GIÁO

Tôi không hẳn là một Phật tử. Gia đình tôi không mang tính tôn giáo, mặc dù bên nội có theo Anh giáo và có thân nhân là linh mục Anh giáo. Còn về bên ngoại, tôi không nhớ có quan tâm tôn giáo hay không. Tôi nghe nói bà ngoại tôi nói rằng bà là Phật tử. Mới đây tôi biết được rằng gia đình ông ngoại theo Công giáo, mặc dù ông đã bỏ đạo. Tôi không biết tại sao, nhưng vì lý do nào đó, khi tôi còn trẻ, tôi vô ca đoàn của nhà thờ Anh giáo. Tôi thích hát nhạc đạo.

Đầu thập niên 1960, tôi được thêm sức tại một nhà thờ Anh giáo do Giám

mục giáo phận Dover. Hồi đó tôi quan tâm cách sống và những điều bình thường đối với một thiếu niên. Tôi để tóc dài và ăn mặc khác người.

Tôi tới trường đại học Sussex để đọc sách triết. Đó là điều phổ biến đối với nhiều người hồi cuối thập niên 1960, tôi quan tâm việc suy tư và những điều về Ấn độ, nhất là triết học Ấn độ. Rồi tôi có bằng tiến sĩ triết học Phật giáo của ĐH Oxford.

Khoảng năm 1973, tôi bắt đầu coi mình là một Phật tử. Cuối cùng tôi quy y, chính thức trở thành Phật tử, theo truyền thống Phật giáo Tây Tạng của Đức Dalai Lama. Đầu thập niên 1980, khi dạy tại ĐH Bristol, tôi cùng một nhóm người đến Trung tâm Phật giáo. Rồi tôi còn dạy thực hành Phật giáo tại trung tâm này. Với vốn triết học Phật giáo, tôi đã viết sách và nói về Phật giáo Tây Tạng trên các chương trình truyền hình, phát thanh, và tại các hội nghị. Tôi tham gia đối thoại với các Kitô hữu, trong đó có thần học gia Hans Küng (linh mục Công giáo, người Thụy Sĩ) và linh mục Raimundo Pannikar (1918-2010, người Tây Ban Nha).

Tôi thích triết học, tôi cũng thích suy tư và triết Đông phương. Nhiều người trong nhóm chúng tôi thấy Phật giáo thu hút ngay từ đầu. Riêng Phật giáo có vẻ dễ cảm và ngoại lai hơn một tôn giáo hữu thần như Kitô giáo. Các Phật tử không tin vào Chúa. Có lẽ không có lý do nào để họ tin Chúa, và sự hiện hữu của cái xấu phô bày cho chúng ta sự tranh luận tích cực chống lại sự hiện hữu của Thiên Chúa. Những người đó được dạy như các Kitô hữu được dạy bảo vệ sự hiện hữu của Thiên Chúa trong một thế giới không có hệ thống chống lại những kẻ phỉ báng. Trong Phật giáo có một hệ thống luân lý rất nguy hiểm (và ngoại lai), tâm linh và triết lý không đòi hỏi Thiên Chúa. Khi trở thành Phật tử, chúng ta nghĩ có một người suy tư với các Phật tử, những người thực sự biết cách thiền niệm (meditation).

## SỰ ĐÀU THAI

Tuy nhiên, qua nhiều năm là Phật tử, càng ngày tôi càng cảm thấy không thoải mái với Phật giáo. Điều này làm tôi quan ngại về sự đầu thai (sự sinh lại, rebirth) và giáo lý về nghiệp chướng (karma). Các Phật tử tin vào sự đầu thai, nghĩa là sự tái sinh (reincarnation). Các Phật tử cho rằng không có sự bắt đầu đầu tiên theo thời gian (chronological first beginning) đối với các kiếp sống đã qua. Chúng ta được sinh lại rất nhiều lần. Không có thần thánh nào bắt đầu – vì không có sự bắt đầu đầu tiên. Mọi thứ đều vĩnh hằng.

Ngày nay, niềm tin vào sự đầu thai      kiếp khác có vẻ khá phổ biến ngay cả

trong những người không là tín đồ Phật giáo hoặc Ấn giáo. Thậm chí có các Kitô hữu cũng tin có sự đầu thai. Nhưng sự đầu thai được biết nhiều trong thời Hy Lạp cổ đại và Rôma, chưa bao giờ có trong Kitô giáo truyền thống. Có lý do về vấn đề này. Sự đầu thai không tương xứng với giáo lý Kitô giáo, kể cả giá trị vô giá của mọi người, và sự công bình của Thiên Chúa. Nếu có sự đầu thai, chúng ta chẳng hy vọng gì. Đó là giáo lý vô vọng. Là Phật tử, tôi cũng chẳng có niềm hy vọng. Bạn không tin? Để tôi giải thích...

## ĐẦU THAI LÀM CON GIÁN

Tôi muốn bạn tưởng tượng rằng người ta bảo bạn sẽ bị hành hình không đau đớn vào sáng sớm. Bạn không lo vì không đau đớn, nhưng bạn vẫn sợ. Vậy tại sao bạn sợ? Có thể nỗi sợ nằm trong việc chấm dứt các kế hoạch cho tương lai của bạn – câu chuyện thế là xong. Hoặc có thể bạn không muốn mãi mãi rời xa người thân và bạn bè. Hoặc có thể nỗi sợ của bạn trống rỗng, là hư vô (nothingness). Vậy bạn thực sự sợ cái gì?

Hãy tưởng tượng người hành hình nhẹ nhàng ôm bạn và bảo bạn đừng lo lắng, vì điều đó chẳng có gì ghê gớm. Mặc dù bạn bị hành xử, bạn vẫn thấy rằng các tín đồ Phật giáo hoặc Ấn giáo nói đúng. Bạn được đầu thai ngay lập tức. Thật vậy, bạn được đầu thai làm con gián ở Nam Mỹ.

Bạn vẫn lo sợ. Thậm chí bạn còn sợ hãi hơn nữa. Nhưng tại sao bạn lại sợ vậy? Là một con gián sẽ trả lời tất cả, nỗi sợ xuất hiện trong đầu bạn khi bạn nghe nói mình sắp bị xử tử. Chắc chắn những con gián cũng có các dự định tương lai: Có đủ thức ăn, làm hại con người, hoặc thanh thản sống. Dĩ nhiên, là một con gián thì bạn phải lìa xa người thân và gia đình, nhưng rồi trong cuộc sống, chúng ta cũng vẫn thường xa lìa họ. Người thân và bạn bè có thể tách khỏi chúng ta vì phải tha phương cầu thực, bị tù đày, chiến tranh, cãi nhau,... Nếu họ chết, hoặc chính bạn chết, sự xa lìa vẫn xảy ra. Vậy tại sao chúng ta sợ mình chết hơn là người thân chết? Là con gián, bạn sẽ có rất nhiều thân nhân gián và bạn bè gián để thay thế những người mà bạn bị mất. Vậy là đâu đến nỗi tệ như bạn nghĩ. Là con gián thì không là hư vô. Đó vẫn là cuộc đời. Bạn vẫn sống kia mà!

Vậy tại sao chúng ta không muốn? Tại sao chúng ta vẫn không hứng thú khi sắp bị xử tử, và bạn sẽ là con gián ở Nam Mỹ? Bạn có thể nói rằng gián là sinh vật ghê tởm lắm, xấu xa lắm, độc hại lắm. Vậy ai muốn làm con gián? Điều này có công bằng không? Có thể con gián không khủng khiếp và xấu xí đối với chúng. Cuối cùng, tôi hy vọng các xác ướp sẽ yêu thương chúng.

Bạn có thể tưởng tượng mình là con gián? Bạn có thể tưởng tượng cuộc sống của loài gián? Chắc chắn là không. Chúng ta không mong mình sẽ biến thành con gián sau một giấc ngủ. Chẳng ai muốn vậy. Đó là tôi ví dụ khôi hài cho vui thôi!

## SỰ ĐẦU THAI LÀ KẾT THÚC

Quan điểm của tôi là gì? Đây là quan điểm của tôi: Cái gì làm chúng ta sợ bị xử tử và đầu thai làm con gián là vấn đề đơn giản, và đó là kết thúc của tôi. Tôi không thể tưởng tượng mình đầu thai thành con gián vì tôi chẳng có gì để tưởng tượng. Đơn giản là tôi không muốn như vậy. Nếu có sự đầu thai thì cũng chẳng có ai thoát chết. Đối với tôi, câu chuyện này đã kết thúc. Có thể có sự sống khác theo một loại liên kết nhân quả (causal connection) nào đó đối với cuộc sống của tôi (ảnh hưởng bởi nghiệp chương của tôi), nhưng đối với tôi thì chẳng còn gì hơn. Nghĩa là đã chấm dứt. Chẳng có gì để nói về tôi nữa!

Không có nghĩa là Phật giáo sai. Nhưng nếu Phật giáo đúng, cái chết của chúng ta là có thật, rất thật. Sự chết là kết thúc của chúng ta. Theo truyền thống, ít nhất là ở mức độ ngày đối với ngày, các tín đồ Phật giáo và các tín đồ khác chấp nhận sự đầu thai để che khuất thực tại này khi nói tới “sự đầu thai của mình” và “quan tâm cuộc sống tương lai”. Nhưng bất cứ sự đầu thai nào (chẳng hạn, làm con gián ở Nam Mỹ) sẽ không là sự đầu thai, và do đó có vấn đề nghiêm trọng là tại sao người ta quan tâm vấn đề đầu thai của con người.

Tôi bắt đầu hiểu rằng nếu Phật giáo đúng thì tôi không đạt được giác ngộ để vào Niết Bàn (nirvana) hoặc điều gì đó tương tự như vậy trên đời này, nơi mà vòng luân hồi (cycle of rebirth) sẽ hoàn toàn kết thúc, tôi không còn hy vọng gì nữa. Rõ ràng, tôi không đạt được Niết Bàn ở đời này. Mọi Phật tử đều có xu hướng chấp nhận đó là thật khi quan tâm người khác. Giác ngộ là thành tựu cao cấp và rất hiếm đối với các anh hùng tôn giáo, không phải những người như chúng ta – chắc chắn càng không phải là người như tôi. Như vậy, tôi (cùng với người thân và bạn bè của tôi) vô vọng. Từ quan điểm Phật giáo, theo thời gian vô hạn, tầm quan trọng của mỗi người chúng ta, như chính con người của chúng ta, đều đồng quy về hư vô. Mỗi chúng ta đều sống và chết. Mỗi chúng ta sẽ mất mãi mãi. Đối với tôi, Phật giáo là vô vọng. Nhưng tôi có chắc rằng Phật giáo đúng? Thánh Phaolô biết rất rõ, ít nhất là Kitô giáo cho chúng ta niềm hy vọng: “Xin Thiên Chúa là nguồn hy

vọng, ban cho anh em được chan chứa niềm vui và bình an nhờ đức tin, để nhờ quyền năng của Thánh Thần, anh em được tràn trề hy vọng” (Rm 15:13).

## NGHIỆP CHƯỞNG

Tôi muốn nói về lý thuyết của sự đầu thai và nghiệp chướng. Đây là lý thuyết mà các hành động đạo đức và xấu xa đều có hệ lụy vui mừng và đau khổ đối với chúng ta. Như vậy, nếu tôi vấp và đau ngón chân út, kinh nghiệm đau nhức là hệ lụy của hành vi xấu do chính tôi làm trong quá khứ. Nếu điều tôi nói là đúng thì các nguyên tắc về nghiệp chướng có nghĩa là một số người nào đó thoát khỏi hậu quả của hành vi xấu, còn một số khác có kinh nghiệm không vui chịu hậu quả của hành vi xấu mà họ không làm.

Hãy cân nhắc: Giả sử một nhà độc tài khủng khiếp ra lệnh hành hình đau đớn hàng ngàn người ngay khi ông ta hấp hối. Rồi nhà độc tài này chết, ông ta không bao giờ chịu hậu quả ghê gớm qua nghiệp chướng. Chắc chắn sẽ có người khác phải chịu hậu quả khủng khiếp đó. Nhưng trước hết, điều gì xảy ra với nhà độc tài đó? Rõ ràng là sự đầu thai sẽ làm tổn thương người khác vì những gì ông ta không làm. Chẳng hạn, một đứa bé bị bệnh vì điều gì đó mà người khác làm, mặc dù đứa bé đầu thai làm người khác, khó có thể phác họa một chân dung làm thỏa mãn hoặc công bằng. Cách trả lời có thể chấp nhận nhất là đứa bé đó không hề làm điều xấu thì không có con gián con sau khi tôi bị hành hình.

Các Phật tử không tin có Thiên Chúa hiện hữu, nhưng nếu có một Thiên Chúa như vậy thì chắc chắn lý thuyết về nghiệp chướng sẽ không tương thích với sự công bằng của Ngài. Vì thế, người ta ném một người vào đống rác của lịch sử bởi sự đầu thai.

## KITÔ HỮU CÓ NIỀM HY VỌNG

Có lẽ rõ ràng là nếu tôi đầu thai làm người khác ở đời này tức là tôi không còn hiện hữu. Rõ ràng là tôi không còn hiện hữu nếu tôi đầu thai làm con gián ở Nam Mỹ. Không thể nói rằng tôi vẫn là tôi trong con gián ở Nam Mỹ. Liệu chúng ta có thể nói rằng tôi vẫn là tôi nếu tôi đầu thai thành một thai nhi ở Phi châu, ở Bristol hoặc trong chính gia đình tôi? Phật giáo tiêu chuẩn minh nhiên từ chối sự đầu thai làm một người như người đã chết. Như vậy, sự đầu thai không tương thích với giá trị vô hạn về con người.

Nhưng Kitô giáo là tôn giáo của giá trị vô hạn về con người. Chúng ta

không ngẫu nhiên là chúng ta, chúng ta quan trọng. Mỗi người là một thụ tạo của Thiên Chúa, được Ngài đánh giá cao và yêu thương vô cùng. Đó là điều cơ bản của luân lý Kitô giáo, từ giá trị gia đình tới lòng vị tha và từ bỏ chính mình mà các thánh đã thực hiện. Vì chúng ta rất có giá trị đối với Thiên Chúa nên Đức Giêsu mới chết để cứu độ mỗi người trong chúng ta. Ngài không chết để cứu độ hàng loạt cuộc đầu thai. Chúng ta là chính chúng ta, với đầy đủ lịch sử cuộc đời, gia đình và bạn bè. Trái ngược với huyền thoại của sự bách hại Kitô giáo, Kitô giáo là tôn giáo của sự hiện thân và sự tốt lành cốt lõi của công cuộc sáng tạo.

Sự đầu thai đối lập với toàn bộ đường hướng của Kitô giáo. Nếu có sự sống còn từ cái chết – và niềm tin của các Kitô hữu, bắt nguồn từ sự phục sinh của Đức Kitô, không thể nói là đầu thai. Sự đầu thai và giá trị vô hạn của con người là điều không tương xứng. Quan điểm của Kitô giáo về cái chết là quan điểm về niềm hy vọng, là sự chiến thắng, vì cái chết không là hư vô. Câu chuyện chưa kết thúc đối với con người, và chúng ta có thể hy vọng rằng chúng ta không chia lìa người thân và bạn bè. Nhưng còn hơn vậy, chúng ta tin chắc rằng những cái chết trong Đức Kitô sẽ có ý nghĩa, và mỗi người trong chúng ta hy vọng được sống vĩnh hằng.

## KẾT LUẬN

Các tư tưởng như vậy dần dần đưa tôi xa rời Phật giáo. Đối với tôi, Phật giáo là niềm vô vọng. Nhưng các Kitô hữu có niềm hy vọng. Tôi muốn là Kitô hữu. Tôi nhìn lại những điều mà tôi đã chối bỏ theo niềm tin Kitô giáo mới của tôi. Tôi phân chia các giai đoạn của hành trình đến với Đức Tin của tôi trong cuốn “Con Đường Bất Ngờ” (“The Unexpected Way”, T&T Clark/Continuum: 2002). Nhờ ân sủng, tôi đến với Thiên Chúa. Tôi tin rằng thật là hợp lý khi tin vào Thiên Chúa hơn là không tin có Thiên Chúa. Khi tin vào Thiên Chúa, tôi không còn là Phật tử nữa. Tôi đã là người hữu thần. Tôi cẩn thận nhìn vào chứng cứ và ngạc nhiên thấy rằng sự phục sinh của Chúa Giêsu sau khi bị đóng đinh tới chết là cách giải thích hợp lý nhất về những gì đã xảy ra. Là Kitô hữu, tôi tranh luận rằng ưu tiên phải là Giáo hội Công giáo Rôma. Tôi cần lý lẽ đúng không phải để được gia nhập Công giáo. Trong cuốn sách của tôi, tôi xem xét nhiều tranh luận chống lại việc tôi trở thành một tín hữu Công giáo, và tôi tranh luận rằng họ chỉ lấy cớ nào đó để từ chối Giáo hội Công giáo mà họ không tin. Vì thế, tôi đã được tiếp nhận vào Giáo hội Công giáo.

Hiện nay tôi sống trong niềm biết ơn và hy vọng. Tôi chưa bao giờ cảm thấy hối tiếc về quyết định của tôi là gia nhập đạo Công giáo. Nếu điều tôi nói ở đây là đúng, chúng ta có thể nói rằng sự đầu thai là sai lầm. Đây là mấy điều tôi muốn nói:

- 1) Sự đầu thai không thích hợp với niềm tin Kitô giáo.
- 2) Chúng ta có thể nói rằng chúng ta biết được niềm tin Kitô giáo là thật.
- 3) Bất cứ điều gì không tương hợp với sự thật thì đều là giả dối.
- 4) Chúng ta có thể nói rằng sự đầu thai là sai lầm.

## CHUYỆN ĐỜI THƯỜNG

### Chuyện Hai Người Quét Rác

Vào sáng Chủ Nhật, có thể là do ngày nghỉ rảnh rỗi, một người đàn ông trung niên lúi húi quét dọn trước cửa nhà. Ông cầm chiếc chổi và đồ hốt rác quét sạch vỉa hè rồi quét dọc theo lề đường, cẩn thận gom tất cả đám cát, bao ny-lông, mẩu thuốc lá, ly giấy, lá khô và đủ thứ rác rưởi của xã hội văn minh vào thùng, đậy nắp cẩn thận, đặt ngay ngắn xuống lòng đường, để ngày mai xe rác của thành phố lấy đi. Hình như ông là người duy nhất ở khu phố này cầm chổi quét lòng đường và vỉa hè. Thói thường đều cho rằng chuyện đường phố sạch dơ để thành phố lo. Hơi đâu “bao đồng” chuyện nhà nước? Thế nhưng cứ mỗi lần qua khu Japan Town, ông lại cảm phục người Nhật về tinh thần tự trọng và yêu mến thành phố của họ. Lúc nào ông cũng thấy những ông, bà Nhật lúi húi quét dọn vỉa hè và lòng đường. Chính vì thế mà cả khu Japan Town lúc nào cũng sạch trơn. Chỉ cần bước qua ranh giới của Japan Town là một hình ảnh thật tương phản. Sự sạch sẽ, kang trang chỉ cách nhau một sợi chỉ. Có lần ông dừng xe lại hỏi thăm thì được các ông bà Nhật nói:

“Chúng tôi quan niệm rằng đường phố thuộc về người dân, không hoàn toàn thuộc về chính phủ. Do đó giữ gìn đường phố sạch sẽ cũng là trách nhiệm của người dân. Đồng ý là chúng tôi có đóng thuế để thành phố lo chuyện vệ sinh nhưng giờ đây thành phố có quá nhiều việc phải lo hoặc lo không xuể. Chúng tôi không ngồi đó than trời trách đất. Nếu muốn sở rác phục vụ tốt hơn thì chúng tôi lại phải đóng thêm thuế. Thôi thì chúng tôi chia xẻ trách nhiệm với nhà nước mà cũng là để giữ gìn đường phố của chính mình. Chẳng mất mát gì cả. Tới một thành phố kang trang sạch sẽ người ta cảm phục cả đất nước lẫn con người ở đó. Chúng tôi yêu khu phố của chúng tôi



và cũng muốn khách vắng lai yêu mến nó.”

Chính vì cảm phục người Nhật mà tuần nào ông cũng làm công việc này mà chẳng than phiền chi cả. Khi nhận thấy vỉa hè và lòng đường đã khá sạch, ông toan thu dọn để bước vào nhà thì một thanh niên từ xa bước tới, miệng phì phèo điều thuốc. Chỉ cần nhìn cách ăn mặc và đi đứng người ta có thể nhận ra đây là một chàng thanh niên ngang tàng. Khi tới chỗ ông đang đứng, người thanh niên rít hơi cuối cùng rồi coi như không có ai, thản nhiên quăng mẩu thuốc lá xuống đường. Nhìn mẩu thuốc là nằm tênh hênh trên mặt vỉa hè sạch trơn, dường như nó có vẻ “phá hoại” và trêu người, cho nên người đàn ông tức giận, lớn tiếng gọi người thanh niên:

-Này, yêu cầu quay lại nhặt tàn thuốc lá lên nghe!

Người thanh niên đã đi cách xa ông khoảng năm, sáu bước, nghe gọi thế quay đầu lại nhìn với vẻ hết sức ngạc nhiên. Anh ta ngạc nhiên vì có thể cả trăm lần quăng mẩu thuốc lá như thế này mà chẳng ai phản ứng gì, nay có một “gã điên” làm chuyện không giống ai. Anh ta quay lại, sẵn giọng hỏi:

-Ông nói gì?

-Yêu cầu cậu nhặt mẩu thuốc lá lên!

Mặt chàng thanh niên đỏ gay:

-Bộ đường phố này của ông hả?

Người đàn ông trả lời ngay:

-Không phải của tôi nhưng tôi đã quét dọn sạch sẽ. Người tự trọng không bao giờ xả rác bừa bãi. Cậu hiểu điều đó không? Tôi yêu cầu cậu nhặt lên!

Tự ái bị tổn thương, người thanh niên không cần phân biệt đúng-sai, nói như gây sự:

-Không nhặt thì sao?

Sự lớn tiếng qua lại giữa hai bên làm người trong nhà chạy ra, người qua lại trên hè phố tò mò đứng lại. Cuối cùng tất cả đều thấy đây không phải chuyện đại sự cho nên xúm vào can gián. Cuối cùng người thanh niên hậm hực bỏ đi còn người đàn ông đứng phân bua một hồi rồi bực bội bước vào nhà.

Ba ngày sau, tại một khu phố khác cách đó khoảng năm, sáu con đường người ta thấy một vị sư đang quét rác tại cổng một ngôi chùa. Hôm nay là Thứ Hai chùa vắng, Phật tử đi làm hết, sau hai ngày cuối tuần bận rộn

với sinh hoạt và lễ lạc, rác đã thấy lai rai trên sân. Ngoài ra, còn lá trên cây rụng xuống cho nên thầy trụ trì ra công quét dọn, vừa vận động vừa làm sạch trong ngoài. Đối với người xuất gia, quét rác cũng là “công phu”. Sau khi cổng chùa đã sạch sẽ, sư toan đẩy thùng rác trở vào thì một chàng thanh niên tà tà bước tới. Đây chính là anh chàng đã gây sự với người đàn ông quét rác ba ngày trước. Khi đi tới cổng chùa, có thể do vô tình, do quán tính, cố tật, hoặc đãng trí, sau khi mở bao thuốc lá, chàng ta rút ra một điếu, châm lửa. Thấy bao thuốc đã hết, chàng ta quăng cả chiếc bao trống không dưới chân bức tường cạnh cổng chùa rồi thản nhiên bước đi. Thế nhưng khi bước đi khoảng năm, sáu thước, có thể do nhớ lại cuộc “đụng độ” với người đàn ông trước đây, chàng ta quay đầu lại xem sự thể như thế nào. Trái với phỏng đoán của mình, vị sư bình thản bước tới chân bức tường, cúi xuống nhặt bao thuốc lá lên, quay lại thùng rác, mở một bao rác nhỏ, bỏ bao thuốc lá trống vào bên trong, cột trở lại, bỏ vào thùng rác rồi lặng lẽ đẩy thùng rác vào bên trong sân chùa, không hề quay nhìn chàng thanh niên ...đang ngạc nhiên đứng đó.

Ngày hôm sau, chàng thanh niên tới thăm vị sư. Sau khi giới thiệu mình chính là người xả rác trước cổng chùa. Chàng ta kể lại chuyện “đụng độ” với người đàn ông rồi hỏi:

-Thưa thầy, tại sao cùng một chuyện mà thầy lại có lối cư xử nhẹ nhàng hơn người đàn ông kia?

Sư hiền từ đáp:

-Người đàn ông đó là một công dân tốt. Một công dân tốt do làm tròn bổn phận của mình cho nên thường thẳng thắn nói lên cái sai của người khác để cùng nhau sửa chữa trong tinh thần ôn hòa. Tuy nhiên cách hành xử giữa một người thường và một người xuất gia có khác nhau. Người xuất gia không nói về cái lỗi của kẻ khác mà kham nhẫn để kẻ phạm lỗi giác ngộ mà tu sửa. Hai lối hành xử đó không cái nào hơn cái nào, “vạn pháp đều bình đẳng”, chỉ tùy duyên ứng xử mà thôi. Một căn nhà, một ngôi chùa, một khu phố hoặc nơi làm việc cần phải sạch sẽ. Sự sạch sẽ làm trang nghiêm cuộc sống và thế giới. Ngay đầu óc chúng ta cũng cần sạch sẽ. Muốn sạch sẽ thì phải quét rác. Một chiếc máy điện tử muốn tốt cũng phải “đổ rác”. Đầu óc con người muốn thanh tịnh, sạch sẽ cũng phải “đổ rác”- đổ bớt rác rưởi của tâm hồn. Những ý nghĩ bất tịnh, tương tranh, thù hận, đố kỵ, tị hiềm, những tư tưởng loại trừ, kỳ thị, ghét bỏ đều là rác rưởi của tâm hồn. “Quét rác” và

“đồ rác” là việc làm thường xuyên của người nào muốn tâm hồn thanh tịnh. Từ thanh tịnh mà có thanh thân. Vì thanh thân cho nên không động tâm. Vì tâm không động cho nên ít gây đổ vỡ.

Ba ngày sau, chàng thanh niên tìm tới nhà người đàn ông, nói lời xin lỗi. Chàng học được một bài học nơi sư, “Thay vì xả rác xuống đường hoặc nơi công cộng thì nên xả bớt rác trong tâm hồn mình.”

*Lời người kể chuyện: Ngoài đức tính kham nhẫn, có thể sư đã đạt tới mức “vô phân biệt”. Sư cứ thấy rác thì quét mà không hề phân biệt rác từ cây đổ xuống, Phật tử xả ra, nam hay nữ, lạ hay quen cho nên rác của chàng thanh niên cũng thế thôi. Chính vì “vô phân biệt” cho nên sư không động tâm. Không động tâm cho nên sư đã quét rác trong trạng thái “vô tâm”. Mà vô tâm thì an lành./.*

Đào Văn Bình

(California 20 Tháng 9, 2013)

### Phở Đà Lạt

Vietnamese Cuisine  
39400 Murrieta Hot Spring Rd #107  
Murrieta, CA 92563.  
Tel: 951-600-5700  
Hours: Mon-Sun: 10:00am-9:00pm

### Hiệp Hội Thánh Lễ Đòi Đòi

Mỗi hội viên sẽ được nhớ đến và cầu nguyện trong những Thánh Lễ hàng ngày và được thông phần công đức do các linh mục và tu huynh thuộc Dòng Truyền Giáo Ngôi Lời đang phục vụ trên các cánh đồng truyền giáo. Hiệp hội Thánh Lễ Đòi Đòi có thể xin cho người thân còn sống hay đã qua đời.  
Liên hệ: Cha Nguyễn Văn Long SVD. Phone ( 951 )454 - 0529  
Email: [nguyenvanlong59@yahoo.com](mailto:nguyenvanlong59@yahoo.com)

### Cho share Phòng

Nhà gần freeway 15 và Clinton Keith, dư 2 phòng cho share, bao giặt, sấy, điện và nước, điều kiện dễ dàng  
liên lạc: **951-473-0533**

### Land For Sale:

Hesperia City. one half acre corner lot on paved road near Freeway 15 and Main Street off ramp. Zoned 2-8 units per acre. Water and electrical @ street. Near new Walmart, new hotels, and shopping. Only 60k.  
Owner 714 675-3950.

### EJ Belle Tiệm Tóc - Nail Day SPA.

Cựu Giáo Sư thẩm mỹ (40+ năm kinh nghiệm). Nhận dạy bằng về tóc hoặc da, cung cấp mỹ phẩm, trị các loại mụn không để lại sẹo không cần uống thuốc, sơn môi giữ nguyên ngày, lip conditioner cho phái nam chống khô môi, thẩm môi  
Liên lạc: Cô Đào: **714 675 3950**  
[www.ejbelle.com](http://www.ejbelle.com)



Nếu bạn muốn tìm hiểu ơn gọi Truyền Giáo Ngôi Lời, Xin liên lạc  
Cha Mai Thành Trung: **714-797-9072**  
Email: [trungmaisvd@aol.com](mailto:trungmaisvd@aol.com)  
Website: [www.svdvocations.org](http://www.svdvocations.org)

### Cha Trương Bửu Diệp:

Nếu ai có thiện ý muốn xin ký thỉnh nguyện thư cho cha Cha Trương Bửu Diệp được phong thánh xin liên lạc: Minh Bùi, điện thoại: 909-528-7823

### Congregation of the Holy Spirit Province of the United States

Rev. Brandon Bảy Nguyễn, C.S.CP.  
Vocation Director  
Off 773-734-4418  
Cell 501-908-6188  
[brandon7cscp@aol.com](mailto:brandon7cscp@aol.com)  
[www.spiritans.org](http://www.spiritans.org)



### GIÁO XỨ NGHÈO MIỀN BẮC VIỆT NAM

Ước mong đón nhận hảo tâm của Quý Vị Ân Nhân, xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho những tâm lòng vàng. Suốt 100 năm qua, Giáo Xứ ước mơ một mái ấm đơn sơ cho con cháu có nơi học hành.

Lm. Quản Xứ: Jacintô VÕ THÀNH CHÂU, SVD: email: [hyachau@gmail.com](mailto:hyachau@gmail.com)  
Giáo Xứ Trang Cảnh  
Nghị Xuân - Nghị Lộc - Nghệ An  
Xứ Nghèo Miền Bắc - Việt Nam  
Tel: 0903-877-053

L/L tại Mỹ:  
13552 Garden Grove Blvd.  
Garden Grove, CA 92868  
Tel: 714-226-6175, 714-750-0266

## Chuyên môn sản xuất hạt vẹt lộ organic

Ra lò ngày thứ Tư và Chủ Nhật.  
**Anh Chị Ba: 951-926-9986**  
**951-786-8693**

## Kevin Kương Nguyễn, MD

Tận tình phục vụ Cộng Đoàn Việt Nam.  
Có nhận một số chương trình trợ cấp y tế.  
Hành nghề nhiều năm trong vùng với phòng khám.  
29798 Haun Rd. #203  
Menifee, CA 92586  
**951-301-9188**

### ARER Dental

Thanh Chuong &  
Nguyen Minh Chau DDS  
560 N. San Jacinto St  
Hemet, CA 92543  
**951-765-3174**

### ASIAN Printing

15101 Moran St., Westminster, CA 92683  
Tel: 714-891-0898 Fax 714-894-1862  
email: asianprinting@gmail.com  
Chuyên in Thiệp Cưới và  
mọi dịch vụ Ấn Loát

### Nhận Sửa Các Loại Máy Vi Tính

Laptop, thay màn hình  
Motherboard, D.C. Jacks  
Liên hệ **951-813-5362**

### IVY Springs Medical Care

#### Bách Nguyễn, MD

Board Certified in Family Practice  
41680 Ivy St, #A Tel 951-677-2227  
Murrieta, CA 92562 Cell 951-235-9528

### Kim Thu Pham

R. E. Agent / Loan Consultant  
Direct 858-610-2246 Home 951-694-6780  
COUNTRYLAND  
REAL ESTATE & MORTGAGE  
4744 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115  
Office: 619-282-9696 Fax: 619-516-1279

### Redhawk Family Dentistry

44274 George Cushman Court,  
Temecula,  
CA 92592. Suite 205  
Liên lạc: Hằng Nga(Gina) Vũ.  
Cell: **951-303- 8695**

**Rental:** Nhà mới xây (có solar energy) 3  
phòng ngủ, 2 phòng tắm, rộng 1800 sq. ft.  
vùng Murrieta cho mướn. Sân rộng, gần  
trường Alamos Elementary và Bella Vista  
Middle School rất tốt. Góc  
Murrieta/Winchester. \$1550/tháng.  
L/L Hà Nguyễn 949-702-3122  
Có thể dọn vào: Feb/1/2013

### King Restaurant Bánh Mì & Phở

31333 Temecula Parkway, Suite 130  
Temecula, CA 92583.  
Phone: **951-303- 8405**

### Blinds & Shutters

100% basswood shutters  
2" & 2.5" basswood blinds  
2" & 2.5" fauxwood blinds vertical  
Free In-Home quote  
Professional Installation  
Phone: **626-572-3787**  
29350 BigHorn ct, Murrieta, CA

### V & N Interior Design

Create the Home of Your Dream

*Ngô T. Tran*  
Interior Designer  
31772 Green Oak Way  
Temecula, CA 92592  
951-303-4372  
951-699-9139



**Skin Care by Kim:** Chuyên trị da mụn, nám, cặn cồi. Đặc  
biệt lột da mặt rất có kết quả. Nhận xâm thẩm mỹ cho môi, mắt và  
chân mày. Trang điểm cô dâu, dạ hội. Ngoài ra còn có hướng dẫn  
trang điểm và dưỡng da cho từng cá nhân. Xin liên lạc: Kim  
Tel **951-235-8103**

29760 Rancho California Rd #103, Temecula, CA 92591.

**DAN VO** Nhận sửa xe 26955 Holly Grove Ct., Murietta, CA  
Certified Toyota Master Technician, Certified Toyota Hybrid  
Vehicle, Certified Master ASE  
Dùng phụ tùng thay thế như của Dealer.  
Tiền công bằng 1/2 giá của Dealer. Bảo đảm 1 năm  
Xin gọi phone làm hẹn: **951-445-9362**

### FULL REALTY – Service, Inc.

Realtor DRE License # 01806276  
Liên lạc: D. "Chris" Nguyen. Cell: **951-834-7701**  
Email: [nguyenchris@hotmail.com](mailto:nguyenchris@hotmail.com) Fax: **951-870-4053**  
Website: [www.chrisrealestate.com](http://www.chrisrealestate.com)

### Phòng Mạch: Châm Cứu & Thuốc Bắc

Bùi Hoài Albert, OMD. Nhận: Bảo Hiểm  
Chuyên Trị: Đau nhức, nội ngoại thương, tai nạn xe cộ,  
nghề nghiệp.  
29950 Hunter Rd, #101, Murrieta, CA 92563  
Cell: **(702)-376-3971**  
Off: **(951) 461-8377**

### Smile Dental Care, Steven T. Nguyễn

Cosmetic, Braces & Implants  
Office Hours: Mon-Tue, Fri: 9:00am-5:30pm  
Thu: 10am-6:30pm, Sat: 9am – 2pm  
25100 Hancock Ave. # 112  
Murrieta, CA 92562  
Tel **951-304-7881**  
[www.murrietasmiledental.com](http://www.murrietasmiledental.com)

**LỜI NGUYỆN:** Lạy Chúa, lạy Cha, Ngài là bậc Thánh ở cạnh  
Đấng Cứu Thế đầy quyền năng. Nay con cầu khẩn Cha giúp con  
vượt qua khó khăn cấp thiết hiện nay. Đọc những lời nguyện này  
9 lần/1 ngày. Đọc liên tục 9 ngày với lòng thành tâm sẽ được toại  
nguyện. Được việc hứa in lời nguyện này và tinh Cha **Trương**  
**Bửu Diệp.** Gia Đình **Thúy Trần**